

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

C 312



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 58

22 septembrie 2015

Cuprins

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2015/C 312/01	Rata de schimb a monedei euro	1
---------------	-------------------------------------	---

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisia Europeană

2015/C 312/02	Notificare prealabilă a unei concentrări [Cazul M.7715 – BNP Paribas/GE Capital (European Fleet Leasing Business)] – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	2
2015/C 312/03	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul M.7770 – Vitol/VTTI) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	3
2015/C 312/04	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV) ⁽¹⁾	4

RO

⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

ALTE ACTE

Comisia Europeană

2015/C 312/05

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE
UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

21 septembrie 2015

(2015/C 312/01)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,1250	CAD	dolar canadian	1,4831
JPY	yen japonez	135,50	HKD	dolar Hong Kong	8,7188
DKK	coroana daneză	7,4608	NZD	dolar neozeelandez	1,7696
GBP	lira sterlină	0,72430	SGD	dolar Singapore	1,5843
SEK	coroana suedeză	9,3300	KRW	won sud-coreean	1 325,46
CHF	franc elvețian	1,0906	ZAR	rand sud-african	15,0071
ISK	coroana islandeză		CNY	yuan renminbi chinezesc	7,1643
NOK	coroana norvegiană	9,2205	HRK	kuna croată	7,6363
BGN	leva bulgărească	1,9558	IDR	rupia indoneziană	16 280,28
CZK	coroana cehă	27,053	MYR	ringgit Malaiezia	4,7931
HUF	forint maghiar	310,12	PHP	peso Filipine	52,274
PLN	zlot polonez	4,1866	RUB	rubla rusească	74,1125
RON	leu românesc nou	4,4210	THB	baht thailandez	40,269
TRY	lira turcească	3,3612	BRL	real brazilian	4,4529
AUD	dolar australian	1,5693	MXN	peso mexican	18,6722
			INR	rupie indiană	73,9297

⁽¹⁾ Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

[Cazul M.7715 – BNP Paribas/GE Capital (European Fleet Leasing Business)]

Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2015/C 312/02)

1. La 14 septembrie 2015, Comisia Europeană a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderea BNP Paribas S.A. („BNP Paribas”, Franța) dobândește, prin intermediul filialei sale (deținute în totalitate) Arval Service Lease SA, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra activității de leasing al parcului european de vehicule („întreprinderea-țintă”) aparținând societății General Electric Capital Corporation („GE”, SUA), prin achiziționare de titluri de valoare și active.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

— în cazul întreprinderii BNP Paribas SA: societate-mamă a grupului BNP Paribas. Principalele două domenii de activitate ale grupului sunt: (i) produse și servicii financiar-bancare pe segmentul de retail și (ii) servicii financiar-bancare pe segmentul de corporate și servicii bancare pentru instituții. În primul domeniu, pe lângă serviciile financiar-bancare pe segmentul de retail, aceasta oferă și alte servicii, cum ar fi servicii de leasing și gestionare a parcurilor de vehicule prin intermediul întreprinderii Arval Service Lease SA;

— în cazul întreprinderii-țintă: oferă servicii de leasing și gestionare pe termen lung a parcurilor de vehicule în 12 țări europene.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia Europeană constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de analiză a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în comunicare.

4. Comisia Europeană invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisia Europeană în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei, cu numărul de referință M.7715 – BNP Paribas/GE Capital (European Fleet Leasing Business), prin fax (+32 22964301), prin e-mail, la adresa mailto: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, sau prin poștă, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 („Regulamentul privind concentrările economice”).

⁽²⁾ JO C 366, 14.12.2013, p. 5.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul M.7770 – Vitol/VTTI)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2015/C 312/03)

1. La data de 14 septembrie 2015, Comisia Europeană a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderea Vitol Holding B.V. („Vitol”, Țările de Jos), prin achiziționarea unei participații de 50 % în întreprinderea VTTI B.V. („VTTI”, Țările de Jos) prin intermediul vehiculului său investițional VIP Terminals Finance B.V., dobândește, în înțelesul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra întregii întreprinderi VTTI, pe care în prezent o controlează în comun.
2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:
 - în cazul întreprinderii Vitol: comerțul cu produse de bază și instrumente financiare legate de sectorul petrolului și gazelor;
 - în cazul întreprinderii VTTI: deținerea și exploatarea de terminale de stocare a produselor petroliere.
3. În urma unei examinări prealabile, Comisia Europeană constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de analiză a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în comunicare.
4. Comisia Europeană invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisia Europeană în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei Europene, cu numărul de referință M.7770 – Vitol/VTTI, prin fax (+32 22964301), prin e-mail, la adresa mailto: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, sau prin poștă, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 („Regulamentul privind concentrările economice”).

⁽²⁾ JO C 366, 14.12.2013, p. 5.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV)
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2015/C 312/04)

1. La data de 14 septembrie 2015, Comisia Europeană a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderile Parcom Capital Management B.V („Parcom”, Țările de Jos) și Pon Holdings B.V. („Pon”, Țările de Jos) dobândesc, în înțelesul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii Imtech Marine Group BV („Imtech Marine”, Țările de Jos), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Parcom: fond de investiții în societăți necotate;
- în cazul întreprinderii Pon: furnizor de diverse produse și servicii, inclusiv electrotehnică pentru piața maritimă;
- în cazul întreprinderii Imtech Marine: furnizor de electrotehnică pentru piața maritimă.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia Europeană constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia Europeană invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisia Europeană în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei Europene, cu numărul de referință M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV, prin fax (+32 22964301), prin e-mail, la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, sau prin poștă, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 („Regulamentul privind concentrările economice”).

ALTE ACTE

COMISIA EUROPEANĂ

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 50 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare

(2015/C 312/05)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție în temeiul articolului 51 din Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului (¹).

DOCUMENT UNIC

Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare (²)**„AACHENER WEIHNACHTS-LEBERWURST”/„OECHER WEIHNACHTSLEBERWURST”****Nr. CE: DE-PGI-0005-01053-5.11.2012****IGP (X) DOP ()****1. Denumire**

„Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst”

2. Statul membru sau țara terță

Germania

3. Descrierea produsului agricol sau alimentar**3.1. Tip de produs**

Clasa 1.2 Produse pe bază de carne (pregătite, sărate, afumate etc.)

3.2. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1

„Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst” este o varietate de cârnaț din ficat. Depozitat la o temperatură de aproximativ 8 °C, acesta prezintă o consistență fermă, tartinabilă. Culoarea sa variază în funcție de compoziție de la brun deschis la roz deschis. Produsul gata pentru comercializare este umplut în membrane naturale, teci sterile, huse textile sau conservat în recipiente din sticlă sau din tablă cositorită.

Conținutul în ficat și în carne macră este impus de cerințele care reglementează sectorul cărnii și al produselor pe bază de carne în ceea ce privește excelența pentru a obține cârnați din ficat de prima calitate. Conținutul în proteine de carne fără proteine de țesut conjunctiv depășește, în orice caz, 10 %. Conținutul în MPFCP (metodă chimică) al proteinelor din carne nu trebuie să fie mai mic de 82 %. Conținutul în greutate de apă externă, în pofida adausului de smântână conținând minimum 30 % materie grasă („smântână”, expresie uzuală din domeniul de producție al „smântânii din lapte”) trebuie să fie egal cu zero.

Particularitatea produsului „Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst”, este adausul obligatoriu de smântână și utilizarea unui amestec de mirodenii de Crăciun.

3.3. Materii prime (numai pentru produsele prelucrate)

Compoziția produsului „Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst” este următoarea: carne și ficat de porc, sare nitrită, ceapă prăjită, smântână, amestec de mirodenii (indeosebi coriandru, cardamom, piper, ghimber, precum și ingrediente cum sunt merișoare și anason). Produsul conține întotdeauna cel puțin două mirodenii care sunt posibile de utilizat precum coriandru, cardamom, piper și ghimber. Unele variante sunt afumate.

(¹) JO L 343, 14.12.2012, p. 1.

(²) JO L 93, 31.3.2006, p. 12. Înlocuit cu Regulamentul (UE) nr. 1151/2012.

Se utilizează, în principiu, ficat proaspăt sau congelat imediat după sacrificare, pentru a împiedica apariția unor substanțe amare nedorite. Conform tradiției artizanale, pentru a se evita transferul substanțelor amare în cârnac, canalele biliare ale ficatului sunt înlăturate manual până la cele mai mici ramificații ale acestora, spre deosebire de producția industrială. Conținutul de apă în produsul final după pregătire nu trebuie să depășească conținutul de apă din produs dinainte de pregătire. Adausul de smântână nu poate, prin urmare, să compenseze decât pierderea de apă provocată prin pregătire și atât. Conținutul de apă externă trebuie, deci, să fie egal cu zero. Partea de țesut adipos se compune din slănină fără șorici, precum și din burtă, pulpă și carne de porc.

3.4. Alimente pentru animale (numai pentru produsele de origine animală)

—

3.5. Etape specifice de producție care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată

Toate etapele de fabricare a produsului gata pentru comercializare trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată.

3.6. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.

—

3.7. Norme specifice privind etichetarea

—

4. Descriere succintă a delimitării ariei geografice

Teritoriul orașului Aachen.

5. Legătura cu aria geografică

5.1. Specificitatea ariei geografice

Prin situația geografică a orașului Aachen, situat într-un bazin și beneficiind de protecția zidurilor citadelei, în cursul istoriei lui îndelungate de bastion imperial, producătorii locali și-au dezvoltat foarte timpuriu sentimentul de apartenență la o breaslă. Dialectul din Aachen, o variantă a dialectului renan, spre deosebire de numeroase alte dialecte din nordul și din vestul Germaniei, este încă utilizat în prezent. El contribuie, de asemenea, la crearea unui sentiment de apartenență în rândul populației și al producătorilor locali, sentiment care se traduce, de asemenea, prin existența unor specialități locale. În acest context geografic și istoric au apărut, mai ales, întreprinderi artizanale care au transmis din generație în generație rețetele preferate de către clienți și metodele tradiționale de fabricație. Întreprinderile artizanale ale meșterilor mezelari din Aachen se bucură, în prezent, de o tradiție de fabricare a cârnaților veche de peste 200 de ani.

5.2. Specificitatea produsului

Produsul se bucură de o reputație deosebită, care se bazează pe originea sa geografică. Într-adevăr, legăturile existente între producători și tradiția orașului lor și a meșteșugului lor au creat, de asemenea, reputația specialității reprezentate de cârnacul din ficat „Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst”. Acesta este fabricat sub acest nume de peste 120 de ani. Reputația sa ține de iscusința și experiența meșterilor mezelari din Aachen, precum și de calitățile obiective ale produsului, și anume nota gustativă deosebită apreciată de consumatori, datorată adausului de smântână și de un amestec de mirodenii de Crăciun.

Deschiderea tradițională a sezonului este făcută în fiecare an prin tăierea primei felii de „Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst”. Primarul orașului Aachen este cel căruia îi revine această sarcină, ceea ce demonstrează clar importanța produsului pentru identitatea locală și arată că această specialitate se bucură de o reputație specifică, legată de locul său de origine.

De altfel, calitatea deosebită, care contribuie la reputația produsului, este atestată prin concursul de calitate „Aachener Weihnachtsleberwurst” organizat de peste 40 de ani și în cadrul căruia un juriu independent și competent evaluează calitatea produselor pe baza criteriilor societății germane de agricultură (*Deutsche Landwirtschaftsgesellschaft*). Acest concurs care are loc la Aachen a stabilit și a sporit calitatea produsului, întărind convingerea în rândul producătorilor că fabrică o specialitate locală, solid instaurată la Aachen.

Reputația produsului este demonstrată de acoperirea în mass-media de care beneficiază deschiderea sezonului și concursurile de calitate, atât în cea națională, cât și în cea locală, la radio și la televiziune. Produsul „Aachener Weihnachtsleberwurst”, la fel ca și „Aachener Printen”, turta dulce a orașului, este una dintre pietrele de temelie ale identității gastronomice a orașului Aachen. Astfel, în 2004, revista națională a sectorului cărnii, *afz*, menționa: „Nu numai valoarea publicitară este considerabilă. «Un anumit număr dintre clienții noștri au cerut anul trecut

cârnatul „Karlswurst” în măcelăriile-mezelării specializate, unii dintre colegii noștri îl propun de acum pe tot parcursul anului», relatează Hubert Geerkens, care se felițește în acești termeni: «Dacă lucrurile continuă astfel, acesta va deveni, ca și „Aachener Weihnachtsleberwurst”, un produs de marcă.»” (*afz – allgemeine fleischer zeitung*, nr. 7 din 11.2.2004, p. 7, în articolul intitulat „Knappen boten die dampfende Karlswurst feil”).

Faptul că fostul meșter al corporației a desemnat cârnatul „Aachener Weihnachtsleberwurst” al cărui renume trebuie să-l atingă produsul „Karlswurst” arată notorietatea de care se bucură „Aachener Weihnachtsleberwurst”. De altfel, articolul publicat în revista națională *afz* confirmă faptul că reputația acestui produs depășește cu mult frontierele fostei cetăți imperiale Aachen. Produsul este propus în cadrul pieței de Crăciun de la Aachen și se bucură și de un mare succes în rândul turiștilor.

5.3. *Legătura causală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate specifică, reputația sau o altă caracteristică a produsului (pentru IGP)*

Reputația specifică a produsului decurge din originea geografică, precum o indică și denumirea acestuia. Aachen deține o tradiție seculară de fabricare a produselor de mezelărie specifice. Această tradiție a permis produsului „Aachener Weihnachts-Leberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst” să se stabilească în calitate de specialitate de sezon, cunoscută în regiune de către consumatori, care îi apreciază înalta calitate și savoarea subtilă. Așa cum reiese din acoperirea media de care se bucură acest produs, cârnații „Aachener Weihnachtsleberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst”, la fel ca și turta dulce „Aachener Printen”, constituie una dintre pietrele de temelie în jurul cărora se cristalizează identitatea gastronomică a cetății imperiale Aachen. Într-adevăr, reputația cârnaților „Aachener Weihnachtsleberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst” este atât de mare încât producători de alte produse tipice ale orașului și-au fixat drept obiectiv să atingă același renume pentru specialitățile lor. Datorită acestei reputații, cumpărătorul de „Aachener Weihnachtsleberwurst”/„Oecher Weihnachtsleberwurst” se așteaptă să achiziționeze un produs local deosebit de autentic, având, printre altele, caracteristici specifice datorate rețetei puse la punct de meșterii mezelari din Aachen. În ochii consumatorului, această rețetă implică o valorizare a produsului conținând ingrediente de înaltă calitate, caracteristice pentru sărbătorile Crăciunului, precum smântâna și un amestec de mirodenii tipice de Crăciun. Reputația comercială deosebită, legată de aria geografică, de care beneficiază produsul, se bazează deci, pe de o parte, pe această formulă pusă la punct la Aachen, devenită o adevărată tradiție, de a nu fabrica și propune produsul decât în perioada Crăciunului și, pe de altă parte, pe ingredientele sale specifice care fac din acesta un element al tradițiilor de Crăciun, specific orașului Aachen.

Trimitere la publicarea caietului de sarcini

[articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 ⁽³⁾]

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/34550>

⁽³⁾ A se vedea nota de subsol 2.

ISSN 1977-1029 (ediție electronică)
ISSN 1830-3668 (ediție tipărită)



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO